



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.09

"Hank and Dawn"

Als Hank in einem Krankenhaus über Dawn wacht, kommen Erinnerungen an ihr frühes Leben - sowie an die Tragödie, die sie zusammenführte - wieder hoch.

Geschrieben von:

Richard Hatem | Marisha Mukerjee

Regie:

David Frazee

Sendetermin:

7.12.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Teagan Croft	...	Rachel Roth
Elliot Knight	...	Don Hall / Dove
Marina Sirtis	...	Marie Granger
Tait Blum	...	Young Hank Hall
Jayden Marine	...	Young Don Hall
Trevor Hayes	...	Coach
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Imali Perera	...	Counselor
Kenny Wong	...	Father of Victim
Jayden Greig	...	Football Kid #1
Ethan Hwang	...	Football Kid #2
Bas Reitsma	...	Dwayne Wainwright
Mishu Vellani	...	Dr. Kimberly Kraft
Arlene Duncan	...	Dean
Orphée Ladouceur-Nguyen	...	Cute Girl
Nathaniel Shuker	...	Student
Taylor Gill	...	Dawn Dance Double

1

00:00:12 --> 00:00:13
Bisher bei Titans...

2

00:00:13 --> 00:00:15
Was zur Hölle trägt der Typ?

3

00:00:15 --> 00:00:16
Er ist ein Adler.

4

00:00:17 --> 00:00:18
Hawk, Idiot.

5

00:00:22 --> 00:00:25
-Ich sollte dich so hängen lassen.
-Wenn es dich antörnt.

6

00:00:26 --> 00:00:27
-Wer sind deine Freunde?
-Unwichtig.

7

00:00:28 --> 00:00:29
-Hi, ich bin Rachel.
-Jason.

8

00:00:29 --> 00:00:30
Du bist auch Robin?

9

00:00:30 --> 00:00:32
-Du bist doch Robin.
-Ja.

10

00:00:32 --> 00:00:33
War er.

11

00:00:36 --> 00:00:37
Hey.

12

00:00:40 --> 00:00:40
Hi.

13

00:00:41 --> 00:00:44

Welch Zufall, dass er in der Nacht
vor einem Job auftaucht.

14

00:00:44 --> 00:00:46

Da er nun hier ist, könnte er uns helfen.

15

00:00:46 --> 00:00:47

Wir brauchen ihn nicht.

16

00:00:47 --> 00:00:50

Könnten den erhofften Sieg erlangen.
Du könntest besser genesen.

17

00:00:50 --> 00:00:52

Ja, hallo, ihr vier.

18

00:00:55 --> 00:00:56

Wer sind denn diese Typen?

19

00:00:58 --> 00:00:59

Hank!

20

00:01:00 --> 00:01:02

Nein!

21

00:01:03 --> 00:01:05

Fühlst du etwas?

22

00:01:05 --> 00:01:06

Ich glaube nicht...

23

00:01:17 --> 00:01:20

-Ok. Bereit?

-Bereit, wenn du es bist, Bro.

24

00:01:21 --> 00:01:23

-Deckel ab, Bro.

-Oh ja. Richtig.

25

00:01:23 --> 00:01:24

-Ok.

-Ok.

26

00:01:25 --> 00:01:26
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

27

00:01:26 --> 00:01:27
Es ist der 24. April 2009. Tag eins...

28

00:01:28 --> 00:01:29
Nacht eins.

29

00:01:29 --> 00:01:30
Ja, klar.

30

00:01:30 --> 00:01:32
-Gut, noch mal.
-Ok.

31

00:01:32 --> 00:01:34
-Ok. Bereit?
-Ja, doch.

32

00:01:34 --> 00:01:35
Ok.

33

00:01:36 --> 00:01:41
Es ist der 24. April 2009,
Nacht eins von Hawk und Dove.

34

00:01:41 --> 00:01:42
Ich bin Hawk.

35

00:01:43 --> 00:01:44
Und ich bin Dove.

36

00:01:45 --> 00:01:46
Wir sind bei einer Überwachung.

37

00:01:47 --> 00:01:48
Wir suchen den Wichser...

38

00:01:48 --> 00:01:50

-Scheiße.

-Alles klar? Bro?

39

00:01:50 --> 00:01:52
Ich sehe nichts da durch.

40

00:01:52 --> 00:01:52
Also ohne Helm.

41

00:01:53 --> 00:01:53
Nein. Nicht.

42

00:01:53 --> 00:01:55
Du brauchst den Schutz.

43

00:01:55 --> 00:01:57
Egal, was der Arzt sagt.

44

00:01:57 --> 00:02:00
Also gut. Wir sind bei einer Überwachung.

45

00:02:00 --> 00:02:02
Wir suchen den Wichser.

46

00:02:03 --> 00:02:05
Scheiße, ja. Dort ist er.

47

00:02:05 --> 00:02:07
-Lass mich sehen.
-Dwayne Wainwright.

48

00:02:07 --> 00:02:09
Gestern verhaftet für Nacktbilder

49

00:02:09 --> 00:02:11
eines Zehnjährigen.

50

00:02:12 --> 00:02:15
Leugnet es. Mit Anwalt.
Verschwendet Steuergelder.

51

00:02:15 --> 00:02:18
Wir zwingen ihn,
sich schuldig zu bekennen.

52
00:02:20 --> 00:02:21
Ich bin dran.

53
00:02:21 --> 00:02:22
-Lass mich mal.
-Los.

54
00:02:23 --> 00:02:24
-Ja.
-Nein!

55
00:02:32 --> 00:02:33
Batman und Robin, ihr habt Verstärkung.

56
00:02:35 --> 00:02:37
Wir sind scheiß Superhelden!

57
00:02:37 --> 00:02:38
Das wird so toll.

58
00:03:30 --> 00:03:32
Ja, hallo, ihr vier.

59
00:03:33 --> 00:03:34
Hank!

60
00:03:35 --> 00:03:39
Nein! Dawn!

61
00:04:48 --> 00:04:49
Hut!

62
00:04:57 --> 00:04:58
Los, Hank!

63
00:05:10 --> 00:05:11
Sehr gut, Hank! Gut gemacht!

64

00:05:13 --> 00:05:15
Ja, Hank!

65

00:05:27 --> 00:05:29
Ok! Grundstellung!

66

00:05:31 --> 00:05:34
-Bis morgen, Hank.
-Bis dann, Jeremy.

67

00:05:34 --> 00:05:36
Tschüss. Gut gemacht.

68

00:05:49 --> 00:05:50
Was macht ihr da?

69

00:05:54 --> 00:05:56
Coach Vincent wollte mir was zeigen.

70

00:05:56 --> 00:05:57
Donny will mal spielen.

71

00:05:57 --> 00:05:59
Wie sein großer Bruder.

72

00:06:03 --> 00:06:05
Danke, aber wir müssen los.

73

00:06:07 --> 00:06:08
Unsere Mutter wartet.

74

00:06:08 --> 00:06:10
Eure Mutter ist nicht hier.

75

00:06:11 --> 00:06:12
Donny sagt, sie hat Arbeit.

76

00:06:13 --> 00:06:16
Arbeitet jetzt auch nachts
und putzt Büros.

77

00:06:16 --> 00:06:20
Ihr habt Glück,
dass eure Mutter hart für euch arbeitet.

78

00:06:20 --> 00:06:22
Zwei verschiedene Väter,

79

00:06:23 --> 00:06:24
aber kein Vater.

80

00:06:26 --> 00:06:28
Das ist sicher schwierig.

81

00:06:32 --> 00:06:34
-Komm, Donny.
-Aber ich will es sehen.

82

00:06:34 --> 00:06:35
Jetzt.

83

00:06:35 --> 00:06:38
Wenn Donny bleiben will,
kann ich ihn dann heimfahren.

84

00:06:40 --> 00:06:41
Ist kein Problem.

85

00:06:46 --> 00:06:48
Scheiße, wir müssen gehen.

86

00:06:53 --> 00:06:56
Denkst du,
deiner Mutter gefallen solche Worte?

87

00:06:57 --> 00:06:58
Nein.

88

00:06:59 --> 00:07:01
Was würde die Schule tun,
wenn ich Mr. Sheridan

89

00:07:01 --> 00:07:04
sagen würde, was ihr gerade sagtet?

90

00:07:04 --> 00:07:05
Aber Donny sagte nichts.

91

00:07:05 --> 00:07:09
Wenn ich erzähle,
dass Hank und Donny Hall Schimpfwörter

92

00:07:09 --> 00:07:10
an einen Lehrer richten?

93

00:07:13 --> 00:07:15
Er würde euer Stipendium aufheben,

94

00:07:16 --> 00:07:18
euch der Schule verweisen.

95

00:07:21 --> 00:07:22
Euch beide.

96

00:07:23 --> 00:07:25
Dann zurück zur normalen Schule,

97

00:07:26 --> 00:07:28
wo schwörende Jungs
aus den Slums hingehören.

98

00:07:33 --> 00:07:35
Willst du deine Mutter enttäuschen?

99

00:07:38 --> 00:07:39
Ich will nicht von der Schule fliegen.

100

00:07:47 --> 00:07:49
Ich gehe in den Kraftraum.

101

00:07:50 --> 00:07:52
Ich will ihn auch sehen.

102

00:07:52 --> 00:07:53

-Nein!

-Warum?

103

00:07:53 --> 00:07:56

Du wirst nie so gut Football spielen
wie ich.

104

00:07:56 --> 00:07:59

Also, nein. Du gehst nicht.
Du gehst nach Hause. Jetzt!

105

00:07:59 --> 00:08:00

Aber Hank...

106

00:08:00 --> 00:08:04

Geh nach Hause! Raus hier!

107

00:08:04 --> 00:08:05

Du bist ein Idiot!

108

00:08:16 --> 00:08:17

Komm schon.

109

00:08:36 --> 00:08:39

Die Kesel Lions wurden in Pratt Field
noch nicht besiegt.

110

00:08:40 --> 00:08:43

Aber die Dayton Hogs sind heute erbittert
und teilen aus.

111

00:08:43 --> 00:08:46

Reeves holt für einen Pass aus.
Er sieht nach links.

112

00:08:47 --> 00:08:49

Er wirft zu Hank Hall mitten auf dem Feld.

113

00:08:50 --> 00:08:52

Hank dreht sich. Zur 45. Zur 50.

114

00:08:52 --> 00:08:53
-Ja.
-Weicht dem Tackle aus.

115
00:08:53 --> 00:08:55
Rennt zur Seite und...

116
00:08:55 --> 00:08:57
Der Free Safety haute ihn um.

117
00:08:57 --> 00:08:59
-Nein, Hank.
-Das sieht nicht gut aus.

118
00:08:59 --> 00:09:01
Die Sanitäter laufen zu Hank Hall,

119
00:09:01 --> 00:09:03
dem Runningback der Kesel Lions.

120
00:09:03 --> 00:09:05
-Scheiße.
-Hoffentlich ist er ok.

121
00:09:20 --> 00:09:21
-Hey!
-Hank!

122
00:09:21 --> 00:09:23
-Hey, was geht ab?
-Was geht ab?

123
00:09:23 --> 00:09:25
Echt klasse heute. Sieht gut aus.

124
00:09:25 --> 00:09:27
Hey, Hank! Siehst gut aus!

125
00:09:29 --> 00:09:32
-Hey!
-Hey! Wie geht's dir? Du siehst...

126

00:09:32 --> 00:09:34
-Gut gemacht!
-Danke. Nein, ich bin...

127
00:09:35 --> 00:09:36
Hank.

128
00:09:37 --> 00:09:40
Donny-Boy! Hey!

129
00:09:40 --> 00:09:42
Wie geht's, Kumpel?

130
00:09:42 --> 00:09:44
Das ist mein kleiner Bruder!

131
00:09:46 --> 00:09:48
Holen wir dir ein Bier.

132
00:09:48 --> 00:09:50
Ich dachte, du kommst heim.

133
00:09:50 --> 00:09:51
Ich dachte, du kommst zum Spiel.

134
00:09:51 --> 00:09:52
Ich sah es im TV.

135
00:09:53 --> 00:09:55
Haben sie dich untersucht?
Gehirnerschütterung?

136
00:09:56 --> 00:09:58
Ich habe morgen einen Termin
bei Dr. Kraft.

137
00:09:58 --> 00:10:01
Komm, Ren und Linda sind hier wo.

138
00:10:01 --> 00:10:02
Beide sind heiß.

139
00:10:03 --> 00:10:06
Solltest du jetzt überhaupt was trinken?

140
00:10:07 --> 00:10:09
Du klingst schon wie Mom, Bro.

141
00:10:09 --> 00:10:11
Nein. Ich mache mir nur Sorgen...

142
00:10:11 --> 00:10:15
Bitte. Bro, wir haben gewonnen.
Es sind die Playoffs.

143
00:10:15 --> 00:10:17
Alle haben Spaß. Entspann dich, klar?

144
00:10:17 --> 00:10:21
Sorgen sind für morgen.
Hakuna Matata, kleiner Bruder.

145
00:10:22 --> 00:10:24
Komm schon, Mann. Holen wir dir ein...

146
00:10:27 --> 00:10:28
Donny?

147
00:10:30 --> 00:10:31
Hank?

148
00:10:31 --> 00:10:32
Hank!

149
00:10:34 --> 00:10:36
Wie lange ist die Migräne schon da?

150
00:10:36 --> 00:10:39
Migräne? Er sagte nichts von Migräne.

151
00:10:40 --> 00:10:42
-Einige Monate.
-Was?

152

00:10:43 --> 00:10:46
Zu viele Siege. Zu viele Feiern.
Du weißt schon?

153

00:10:46 --> 00:10:48
Lichtempfindlich?

154

00:10:51 --> 00:10:51
Gedächtnisverlust?

155

00:10:54 --> 00:10:57
-Was meinen Sie?
-Sich an Namen erinnern?

156

00:10:57 --> 00:11:00
Nein. Nicht wirklich.

157

00:11:00 --> 00:11:04
Also, ja, vielleicht etwas. Wer weiß?

158

00:11:04 --> 00:11:06
Soll ich mich an alle Namen erinnern?

159

00:11:06 --> 00:11:08
Ich habe viele Fans.

160

00:11:08 --> 00:11:12
Mir geht es gut. Wirklich.
Versprochen. Klar?

161

00:11:12 --> 00:11:15
Ich trank etwas zu viel. Das ist alles.

162

00:11:15 --> 00:11:18
Ein Postkommotionelles Syndrom
ist etwas Ernstes.

163

00:11:18 --> 00:11:21
Manche haben die Symptome
nach einem Schlag. Sie hatten...

164
00:11:21 --> 00:11:23
Du hattest viele, Mann.

165
00:11:24 --> 00:11:27
Das könnte sich selbst geben, aber...

166
00:11:27 --> 00:11:29
Hier sind Schmerztabletten...

167
00:11:29 --> 00:11:30
Ich mag keine.

168
00:11:31 --> 00:11:32
Hank.

169
00:11:32 --> 00:11:36
Ich zwinge Sie nicht,
aber wenn der Schmerz zu viel wird...

170
00:11:37 --> 00:11:38
Ich kann doch noch spielen?

171
00:11:40 --> 00:11:41
Sie müssen sich ausruhen.

172
00:11:42 --> 00:11:45
Sich Zeit nehmen, richtig zu heilen,
um Dauerschäden zu vermeiden.

173
00:11:46 --> 00:11:47
Ja.

174
00:11:49 --> 00:11:51
Wenn die Saison vorbei ist.

175
00:11:53 --> 00:11:54
Gehen wir, Mann.

176
00:11:55 --> 00:11:56
Tut mir leid.

177

00:12:12 --> 00:12:14

-Was soll das?

-Hank, was machst du?

178

00:12:15 --> 00:12:16

Der Sportdirektor?

179

00:12:16 --> 00:12:17

Warum hast du es ihm erzählt?

180

00:12:18 --> 00:12:19

Du brauchst eine Pause.

181

00:12:19 --> 00:12:20

-Ich wollte nur...

-Eine Pause?

182

00:12:20 --> 00:12:22

Nächste Woche sind Playoffs,
und ich sitze auf der Bank!

183

00:12:23 --> 00:12:25

Scheiße, Mann! Ich will dir helfen.

184

00:12:25 --> 00:12:26

Das war nicht deine Entscheidung!

185

00:12:26 --> 00:12:27

Es war meine! Klar?

186

00:12:27 --> 00:12:29

-Nicht deine. Meine!

-Beruhig dich.

187

00:12:29 --> 00:12:30

-Sag nichts von beruhigen.

-Bro...

188

00:12:31 --> 00:12:32

Sag nichts von beruhigen!

189

00:12:32 --> 00:12:34
Aber ich passe auf dich auf.

190
00:12:34 --> 00:12:35
Keiner bat dich darum!

191
00:12:35 --> 00:12:36
Halte dich raus!

192
00:12:36 --> 00:12:37
Keine Verletzungen mehr!

193
00:12:37 --> 00:12:39
Du bist nicht meine Mom!

194
00:12:39 --> 00:12:40
Das ist eine Bücherei, arschloch.

195
00:12:41 --> 00:12:42
Hau ab, Mann.

196
00:12:42 --> 00:12:44
-Scheiße.
-Alles ok? Ist er ok?

197
00:13:04 --> 00:13:06
Wir bekommen so viel Ärger.

198
00:13:07 --> 00:13:08
Sie könnten Anklage erheben.

199
00:13:09 --> 00:13:10
Werden sie wohl.

200
00:13:11 --> 00:13:14
Ich muss
eine schwere Entscheidung treffen.

201
00:13:16 --> 00:13:17
Du bist ein guter Schüler, Don.

202

00:13:18 --> 00:13:22
Auch wenn der außerschulische Kampfsport
falsch eingesetzt wurde.

203
00:13:23 --> 00:13:26
Aber du hattest noch nie Ärger.

204
00:13:26 --> 00:13:27
Ganz im Gegenteil.

205
00:13:28 --> 00:13:29
Aber, Hank...

206
00:13:29 --> 00:13:32
Das Team und ich
wollen dich nicht verlieren,

207
00:13:32 --> 00:13:37
aber alle Kameras bestätigen,
dass du die Rangelei anfingst.

208
00:13:37 --> 00:13:39
Er hat angefangen. Es tut ihm leid.

209
00:13:40 --> 00:13:42
Er hat es nicht gesagt.

210
00:13:42 --> 00:13:43
Ja, es tut mir leid.

211
00:13:44 --> 00:13:46
Das reicht nicht aus.

212
00:13:46 --> 00:13:49
Du entschuldigst dich schriftlich.

213
00:13:49 --> 00:13:51
-Wann reicht es je?
-Schreiben...

214
00:13:51 --> 00:13:52
Wann?

215

00:13:54 --> 00:13:56
Mein Bruder hat der Schule
schon alles gegeben.

216

00:13:57 --> 00:13:59
Auch seine Gesundheit.

217

00:14:00 --> 00:14:02
Aber Sie wollen immer noch mehr.

218

00:14:02 --> 00:14:04
Er braucht Hilfe. Ok?

219

00:14:04 --> 00:14:07
Eigentlich muss er weit weg von hier,

220

00:14:07 --> 00:14:09
von Leuten wie Ihnen.

221

00:14:09 --> 00:14:11
Wissen Sie was? Tun Sie es einfach.

222

00:14:12 --> 00:14:12
Was?

223

00:14:15 --> 00:14:16
Uns von der...

224

00:14:17 --> 00:14:20
...Scheißschule verweisen.

225

00:14:58 --> 00:14:59
Hank.

226

00:15:00 --> 00:15:01
Hank!

227

00:15:20 --> 00:15:22
Mom sagte oft, ich sei das böse Kind.

228

00:15:23 --> 00:15:24
Das sagte sie nie.

229

00:15:25 --> 00:15:26
Aber sie wusste es.

230

00:15:27 --> 00:15:27
Ich bin es.

231

00:15:28 --> 00:15:33
Wenn ich Football spiele,
kommt das Schlechte anders raus.

232

00:15:34 --> 00:15:34
Auf eine gute Art.

233

00:15:36 --> 00:15:37
Ich brauche es.

234

00:15:39 --> 00:15:41
Football ist alles, was ich habe.

235

00:15:41 --> 00:15:43
Das stimmt nicht, Mann.

236

00:15:46 --> 00:15:47
Es ist meine Schuld.

237

00:15:48 --> 00:15:49
Was...

238

00:15:50 --> 00:15:51
Wieso deine Schuld?

239

00:15:57 --> 00:15:58
Der Umkleideraum.

240

00:16:01 --> 00:16:02
Nichts ist passiert.

241

00:16:04 --> 00:16:06
Hank...

242

00:16:07 --> 00:16:10
Nichts ist passiert, Donny.

243

00:16:22 --> 00:16:24
Wie schaffen wir das?

244

00:16:25 --> 00:16:28
Deine Wut rauszulassen
und etwas Gutes dabei tun.

245

00:16:29 --> 00:16:31
Wenn es nicht Football ist,

246

00:16:32 --> 00:16:34
dann eben etwas anderes.

247

00:16:42 --> 00:16:43
Boxen.

248

00:16:44 --> 00:16:46
Einen eigenen Fight Club?

249

00:16:47 --> 00:16:48
Erste Regel des Fight Club.

250

00:16:48 --> 00:16:49
Man redet nicht über den Fight Club.

251

00:16:56 --> 00:16:57
Weißt du...

252

00:16:59 --> 00:17:01
Ich habe eine andere Idee.

253

00:17:05 --> 00:17:08
Verrückt. Sie listen die Scheißkerle auf?

254

00:17:08 --> 00:17:10

Ja, das müssen sie. Das Gesetz will es.

255

00:17:10 --> 00:17:12

Sexualstraftäter müssen registriert sein.

256

00:17:12 --> 00:17:15

Warum sind die alle in der Nähe?

257

00:17:15 --> 00:17:16

Weil keinen die Gegend interessiert.

258

00:17:17 --> 00:17:20

Oder die Leute hier.

Schon seit wir Kinder waren.

259

00:17:21 --> 00:17:22

Schau dir den an.

260

00:17:22 --> 00:17:26

Er versuchte ein achtjähriges Mädchen
im Park mitzunehmen.

261

00:17:26 --> 00:17:27

Was passierte?

262

00:17:28 --> 00:17:29

Die Polizei ließ ihn gehen.

263

00:17:30 --> 00:17:32

Zwei Blocks von hier.

264

00:17:37 --> 00:17:38

Wir sind von der Schule geflogen.

265

00:17:41 --> 00:17:43

Mom wäre so wütend auf uns.

266

00:17:45 --> 00:17:47

Das System ist scheiße, Hank.

267

00:17:48 --> 00:17:50

Es ließ Mom krank im Stich.

268

00:17:50 --> 00:17:52

Es ließ uns hängen, als sie starb.

269

00:17:54 --> 00:17:55

Ließ viele Kinder im Stich.

270

00:17:56 --> 00:17:58

Was du da vorschlägst...

271

00:18:01 --> 00:18:03

Du bist nicht wie ich.

272

00:18:03 --> 00:18:06

Dann wären wir auf Ärger aus.

273

00:18:07 --> 00:18:09

Du hast Ärger nie gemocht.

274

00:18:13 --> 00:18:14

Dann bring es mir bei.

275

00:18:17 --> 00:18:18

Wir können das tun, Hank.

276

00:18:18 --> 00:18:20

Du kannst das tun.

277

00:18:21 --> 00:18:24

Die Typen da draußen
sind nicht wie die auf dem Spielfeld.

278

00:18:30 --> 00:18:32

Wie sollen wir uns denn nennen?

279

00:18:44 --> 00:18:48

ELMOND PRIVATSCHULE
ENDE DES JAHRHUNDERTS - 1999

280

00:18:48 --> 00:18:49

Hank.

281

00:20:06 --> 00:20:07
Sind sie nicht wunderbar?

282

00:20:35 --> 00:20:37
Bravo!

283

00:20:49 --> 00:20:52
Du warst ganz wunderbar, mein Liebling.

284

00:20:53 --> 00:20:54
Danke, Mom.

285

00:20:54 --> 00:20:57
Richtiger Tee! Wer hätte das gedacht?

286

00:20:57 --> 00:20:58
Selbst aus den Kolonien.

287

00:21:06 --> 00:21:07
Der Scone ist nicht gut?

288

00:21:08 --> 00:21:09
Nein.

289

00:21:10 --> 00:21:12
Köstlich. Ziemlich gut.

290

00:21:12 --> 00:21:14
Was ist denn?

291

00:21:18 --> 00:21:19
Ich fliege am Freitag.

292

00:21:20 --> 00:21:21
-Was?
-Nach London.

293

00:21:23 --> 00:21:24
Zu ihm.

294
00:21:27 --> 00:21:29
Mein Gott, Mom.

295
00:21:29 --> 00:21:32
Ich dachte, du verlässt ihn.
Hast es versprochen.

296
00:21:32 --> 00:21:34
Du wolltest neu anfangen.

297
00:21:35 --> 00:21:37
Es ist nicht so einfach.

298
00:21:37 --> 00:21:39
Doch, ist es. Geh nicht zurück!

299
00:21:47 --> 00:21:49
Wann ist es denn genug?

300
00:21:52 --> 00:21:55
Erinnerst du dich,
als du seinen Arm gebrochen hast?

301
00:21:55 --> 00:21:57
Ich hätte beide brechen sollen.

302
00:21:57 --> 00:21:58
Er hörte auf.

303
00:21:59 --> 00:22:00
Eine ganze Zeit lang.

304
00:22:01 --> 00:22:03
Er benahm sich viel besser.

305
00:22:05 --> 00:22:07
Er kann besser sein.

306
00:22:12 --> 00:22:14
Dann bekam deine Schwester Ärger.

307

00:22:14 --> 00:22:17
Gerade Ladendiebstahl.
Er verlor die Geduld.

308

00:22:17 --> 00:22:18
Mom, hör mir zu,

309

00:22:18 --> 00:22:20
denn ich werde gleich sehr wütend.

310

00:22:21 --> 00:22:22
Du hast nichts falsch gemacht.

311

00:22:24 --> 00:22:26
Und Holllys Probleme beiseite,

312

00:22:26 --> 00:22:28
er durfte sie nie schlagen.

313

00:22:28 --> 00:22:30
Oder mich. Oder dich. Jemals.

314

00:22:33 --> 00:22:37
Du musst ihn endlich ganz verlassen.
Wie ich und Holly es taten.

315

00:22:38 --> 00:22:40
Er ist ein Scheißmonster, Mom.

316

00:22:42 --> 00:22:43
Es tut mir leid.

317

00:22:46 --> 00:22:48
Du musst denken, ich sei schwach.

318

00:22:51 --> 00:22:53
Du bist stärker, als du denkst.

319

00:23:00 --> 00:23:02
Ich liebe dich so sehr.

320
00:23:07 --> 00:23:08
HAWK & DOVE STOPPEN KINDERPORNORING

321
00:23:08 --> 00:23:10
Da ist es! Auf der Titelseite!

322
00:23:10 --> 00:23:12
Hawk und Dove, die Namen stimmen!

323
00:23:12 --> 00:23:14
-Unsere Namen...
-Sieh nur. Toll.

324
00:23:14 --> 00:23:16
-Die müssen wir kaufen.
-Ich habe...

325
00:23:16 --> 00:23:17
Mann, dein Anzug.

326
00:23:17 --> 00:23:20
-Reicht das?
-Schau mal. "Bösewichte..."

327
00:23:20 --> 00:23:23
-Etwas warm für Weihnachten, oder?
-Ja, aber mir gefällt's.

328
00:23:23 --> 00:23:25
-Siehst gut aus.
-Nein.

329
00:23:25 --> 00:23:27
-Danke.
-Ich mag deine Schienbeinschoner.

330
00:23:27 --> 00:23:29
-Du hast das Ganze.
-Alles begann...

331
00:23:29 --> 00:23:30

-Mein Gott.
-Herrje.

332

00:23:30 --> 00:23:32
-Tut mir leid. Alles ok?
-Meine Schuld.

333

00:23:32 --> 00:23:34
-Es tut uns leid.
-Entschuldigung.

334

00:23:36 --> 00:23:40
Danke, Liebling.
Was für zwei hübsche junge Männer.

335

00:23:41 --> 00:23:44
Und solche Gentlemen noch dazu.
Denkst du nicht auch, Liebling?

336

00:23:44 --> 00:23:46
Ja, Mom. Sie sind toll.

337

00:23:46 --> 00:23:49
-Es tut mir so leid.
-Es ist wirklich ok.

338

00:23:52 --> 00:23:53
Achtung!

339

00:23:53 --> 00:23:55
-Mom!
-Donny!

340

00:24:13 --> 00:24:15
TRAUERGRUPPE: B-STREET-TRAGÖDIE
SONNTAG - 15:00 - 17:00

341

00:24:15 --> 00:24:18
Ich bin dankbar,
dass vorerst keine Feiertage anstehen.

342

00:24:20 --> 00:24:22
Sie erinnern mich, dass...

343

00:24:24 --> 00:24:27

Ich freue mich nicht mehr auf viel.

344

00:24:29 --> 00:24:31

Ich versuche, nicht nach vorn zu schauen.

345

00:24:34 --> 00:24:35

Das ist es wohl.

346

00:24:38 --> 00:24:40

Dawn?

347

00:24:42 --> 00:24:43

Möchtest du sprechen?

348

00:24:48 --> 00:24:49

Nein.

349

00:24:49 --> 00:24:51

Wer war sonst noch nicht dran?

350

00:24:53 --> 00:24:54

Du?

351

00:24:59 --> 00:25:00

Nein, danke.

352

00:25:25 --> 00:25:26

Hi.

353

00:25:28 --> 00:25:30

Ich bin Dawn. Ich...

354

00:25:31 --> 00:25:32

Wir trafen uns da.

355

00:25:34 --> 00:25:35

Hank.

356

00:25:40 --> 00:25:42
Meine Mom starb auf der B Street.

357
00:25:45 --> 00:25:48
Wenn ich in der Gruppe hätte reden wollen,

358
00:25:49 --> 00:25:51
hätte ich Händchen haltend
"Kumbaya" gesungen.

359
00:26:00 --> 00:26:01
Es tut mir leid.

360
00:26:02 --> 00:26:03
Bin ein Arschloch.

361
00:26:11 --> 00:26:12
Es ist ok.

362
00:26:14 --> 00:26:17
-Es hilft manchmal.
-Ich verstehe.

363
00:26:21 --> 00:26:23
Er war mein kleiner Bruder.

364
00:26:24 --> 00:26:25
Einzigster Bruder.

365
00:26:28 --> 00:26:30
Bester Freund.

366
00:26:40 --> 00:26:41
Erzähl mir von ihm.

367
00:26:43 --> 00:26:44
Er hieß Donny.

368
00:26:57 --> 00:26:58
Bis nächste Woche.

369

00:26:59 --> 00:27:00
Ja.

370

00:27:01 --> 00:27:02
Vielleicht.

371

00:27:05 --> 00:27:06
Ok.

372

00:27:18 --> 00:27:19
Bitte wisst,

373

00:27:20 --> 00:27:23
dass das Gefühl der Leere...

374

00:27:26 --> 00:27:28
...völlig normal ist.

375

00:27:30 --> 00:27:32
Aber der Versuch, die Leere zu füllen...

376

00:27:37 --> 00:27:39
...kann herausfordernd sein.

377

00:27:42 --> 00:27:43
Noch jemand?

378

00:27:46 --> 00:27:47
Als meine Mutter starb...

379

00:27:50 --> 00:27:53
...als all unsere Lieben
verletzt und getötet wurden...

380

00:27:58 --> 00:27:59
...war das ein Unfall.

381

00:28:02 --> 00:28:03
Es ist nicht fair.

382

00:28:08 --> 00:28:10

Es ist nicht fair,
dass keiner Schuld hat...

383

00:28:16 --> 00:28:19
...dass wir keinen beschuldigen können...

384

00:28:21 --> 00:28:23
...und verfolgen...

385

00:28:31 --> 00:28:32
...und hassen.

386

00:28:41 --> 00:28:42
Das Leben ist nicht fair.

387

00:28:48 --> 00:28:49
Warum nicht?

388

00:28:52 --> 00:28:54
Warum können wir es nicht fair machen?

389

00:29:07 --> 00:29:08
Hey.

390

00:29:10 --> 00:29:12
Möchtest du einen Drink?

391

00:29:14 --> 00:29:16
Erzähle mir von deiner Mutter.

392

00:29:39 --> 00:29:40
Natürlich.

393

00:29:43 --> 00:29:45
Die Butter auf den Teller.

394

00:29:45 --> 00:29:46
Warum nicht aufs Gebäck?

395

00:29:46 --> 00:29:49
Das Messer taucht man nicht zweimal ein.

396
00:29:49 --> 00:29:50
Nun die Konfitüre.

397
00:29:51 --> 00:29:52
Ok.

398
00:29:56 --> 00:29:58
Nicht alles.

399
00:29:59 --> 00:30:01
-Sie ist das Beste.
-Schon ok.

400
00:30:01 --> 00:30:02
Gut.

401
00:30:02 --> 00:30:06
Nun streiche etwas Butter
und Konfitüre darauf.

402
00:30:06 --> 00:30:07
Oh, mein Gott!

403
00:30:13 --> 00:30:15
Du isst einfach...

404
00:30:18 --> 00:30:20
Gut. Daran könnte ich mich gewöhnen.

405
00:30:20 --> 00:30:21
Nachmittagstee.

406
00:30:22 --> 00:30:24
Hat sie nie verpasst.

407
00:30:26 --> 00:30:27
Seine Lieblingspizzeria.

408
00:30:33 --> 00:30:34
Dein Bruder hatte Geschmack.

409
00:30:35 --> 00:30:37
Er hätte dich gemocht.

410
00:30:39 --> 00:30:40
Klar.

411
00:30:45 --> 00:30:46
Brauchst du etwas Hilfe?

412
00:30:46 --> 00:30:49
Nein. Ich denke, ich komme klar.

413
00:30:50 --> 00:30:53
Ich mag das Fleisch etwas verbrannt.

414
00:30:53 --> 00:30:55
Ich denke, deine Küche brennt.

415
00:30:55 --> 00:30:56
Es soll nicht roh sein...

416
00:30:56 --> 00:30:58
Schon mal gemacht?

417
00:31:00 --> 00:31:03
Ist Teil des Plans.

418
00:31:03 --> 00:31:04
Ok.

419
00:31:05 --> 00:31:07
-Nur kurz wegwehen. Ist noch gut.
-Verstanden.

420
00:31:10 --> 00:31:11
Wenigstens versucht.

421
00:31:13 --> 00:31:15
Sollten wir was bestellen?

422

00:31:15 --> 00:31:18
Tiger Woods bekommt Todesdrohungen.

423

00:31:18 --> 00:31:20
Todesdrohungen?
Er weiß, dass er schwarz ist.

424

00:31:23 --> 00:31:26
Hey. Gibst du mir noch einen Drink aus?

425

00:31:26 --> 00:31:29
Im Chez Hank muss eine Lady nie zahlen.

426

00:31:32 --> 00:31:33
Gut gefangen.

427

00:31:36 --> 00:31:39
Sieben Jahre Turnen, Tanz und Jujitsu.

428

00:31:39 --> 00:31:41
-Beeindruckend.
-Stimmt, ja?

429

00:31:45 --> 00:31:47
Ich hoffe, du magst Eis zum Wein.

430

00:31:48 --> 00:31:50
...für ein Spiel gesperrt

431

00:31:50 --> 00:31:54
und mit \$10.000 Strafe belegt,
weil er Greg Ostertag geschlagen hat.

432

00:31:54 --> 00:31:56
Oh, nein.

433

00:31:56 --> 00:31:57
Alles alle.

434

00:31:58 --> 00:31:59
Meins auch.

435
00:32:03 --> 00:32:05
Willst du hier schlafen?

436
00:32:08 --> 00:32:11
-Auf der Couch. Das ist alles.
-Ist das alles?

437
00:32:11 --> 00:32:12
Ja.

438
00:32:13 --> 00:32:15
-Du denkst an mein Bett?
-Nein.

439
00:32:18 --> 00:32:19
Du denkst...

440
00:32:21 --> 00:32:22
Willst du Hilfe?

441
00:32:23 --> 00:32:24
Es geht schon.

442
00:32:24 --> 00:32:26
Du hast mir schon die Hose weggezaubert.

443
00:32:26 --> 00:32:27
Da helfe ich zumindest.

444
00:32:27 --> 00:32:30
Warte, nein. Fass da nicht rein.

445
00:32:36 --> 00:32:37
Was ist das?

446
00:32:48 --> 00:32:50
Wir zwingen ihn,
sich schuldig zu bekennen.

447
00:32:53 --> 00:32:55

Ich bin dran.

448

00:32:55 --> 00:32:56

-Lass mich mal.

-Los.

449

00:32:56 --> 00:32:57

Ja.

450

00:33:05 --> 00:33:07

Batman und Robin, ihr habt Verstärkung.

451

00:33:09 --> 00:33:11

Wir sind scheiß Superhelden!

452

00:33:11 --> 00:33:12

Das wird so toll.

453

00:33:13 --> 00:33:14

Hawk und Dove.

454

00:33:16 --> 00:33:17

Du und dein Bruder.

455

00:33:20 --> 00:33:21

Warum?

456

00:33:22 --> 00:33:24

Die Gegend braucht Hilfe.

457

00:33:24 --> 00:33:26

Ihr dachtet, Verkleiden hilft?

458

00:33:29 --> 00:33:31

Es half auch mir.

459

00:33:33 --> 00:33:34

Wie half es dir?

460

00:33:38 --> 00:33:39

Hank.

461

00:33:42 --> 00:33:44
Du kannst es mir sagen.

462

00:33:46 --> 00:33:48
Ich will nicht reden.

463

00:33:48 --> 00:33:50
Du wirst mal reden müssen.

464

00:33:50 --> 00:33:52
Es frisst dich innerlich auf.

465

00:33:55 --> 00:33:57
Es geht nicht nur um deinen Bruder?

466

00:34:02 --> 00:34:03
Hey.

467

00:34:04 --> 00:34:07
Was es auch ist, ich werde es verstehen.

468

00:34:25 --> 00:34:26
Als ich ein Junge war,

469

00:34:28 --> 00:34:29
gab es diesen Coach.

470

00:34:32 --> 00:34:35
Nach dem Training gingen wir zur Umkleide,

471

00:34:35 --> 00:34:37
und er sagte mir, wie gut ich war.

472

00:34:39 --> 00:34:41
Ich sei sein bester Spieler.

473

00:34:52 --> 00:34:53
Es tut mir so leid.

474

00:34:58 --> 00:35:00
Was habt ihr ihm getan?

475
00:35:04 --> 00:35:05
Nichts.

476
00:35:06 --> 00:35:07
Nichts?

477
00:35:09 --> 00:35:11
Was dein Bruder und du machtet,

478
00:35:12 --> 00:35:14
-ihr habt solche Typen gejagt.
-Ja.

479
00:35:15 --> 00:35:16
Ihn nicht.

480
00:35:17 --> 00:35:18
Warum nicht?

481
00:35:21 --> 00:35:22
Ich konnte nicht.

482
00:35:26 --> 00:35:27
Wenn ich es täte...

483
00:35:29 --> 00:35:30
...würde das alles real.

484
00:35:32 --> 00:35:35
Es sollte nicht real werden.
Mein Bruder sollte es nicht wissen.

485
00:35:37 --> 00:35:38
Aber er wusste es.

486
00:35:40 --> 00:35:41
Er wusste es.

487

00:37:07 --> 00:37:08
ELMOND PRIVATSCHULE
ENDE DES JAHRHUNDERTS - 1999

488
00:37:14 --> 00:37:16
ELMOND
SPORT

489
00:37:16 --> 00:37:18
FÜR DEN RUHM
HANK HALL IN FÜHRUNG

490
00:37:26 --> 00:37:28
TRIFF DIE SPIELER

491
00:37:28 --> 00:37:30
UNSER FURCHTLOSER ANFÜHRER

492
00:37:55 --> 00:37:56
Dawn?

493
00:38:45 --> 00:38:46
Kann ich helfen?

494
00:38:47 --> 00:38:49
Sie müssen Ihre Taten gestehen.

495
00:38:50 --> 00:38:51
Wie bitte?

496
00:38:51 --> 00:38:53
Was Sie Hank Hall angetan haben.

497
00:38:54 --> 00:38:56
Sie müssen sich stellen.

498
00:38:57 --> 00:38:58
Ich weiß nichts.

499
00:38:59 --> 00:39:01
Ich gehe nicht. Gestehen Sie es.

500
00:39:01 --> 00:39:03
Ich habe nichts gemacht.

501
00:39:06 --> 00:39:08
-Ich rufe die Polizei.
-Gut.

502
00:39:17 --> 00:39:18
Raus aus dem Haus.

503
00:39:19 --> 00:39:20
Raus!

504
00:39:21 --> 00:39:22
Ok.

505
00:40:11 --> 00:40:13
Nein.

506
00:40:21 --> 00:40:22
Es tut mir leid.

507
00:40:24 --> 00:40:25
Ich habe nicht...

508
00:40:27 --> 00:40:30
Hank. Das sind Bilder von Kindern.

509
00:40:30 --> 00:40:32
Er ist ein kranker Mann.

510
00:40:34 --> 00:40:35
Er ist pervers.

511
00:40:37 --> 00:40:38
Du warst nie hier.

512
00:40:38 --> 00:40:40
Was?

513

00:40:40 --> 00:40:41
Geh heim, Dawn.

514

00:40:42 --> 00:40:44
Geh jetzt heim!

515

00:40:52 --> 00:40:53
Nein.

516

00:43:11 --> 00:43:12
Dawn.

517

00:43:16 --> 00:43:17
Heute Nacht...

518

00:43:21 --> 00:43:22
Es ist nie passiert.

519

00:43:24 --> 00:43:26
Wir können nicht zusammen sein.

520

00:43:28 --> 00:43:30
Nicht so.

521

00:43:37 --> 00:43:38
Dawn.

522

00:43:43 --> 00:43:44
Hilf mir.

523

00:43:46 --> 00:43:47
Hilfe.

524

00:43:48 --> 00:43:49
Was zur Hölle?

525

00:43:50 --> 00:43:51
Hilf mir.

526

00:43:52 --> 00:43:53
Hilf mir!

527
00:43:59 --> 00:44:00
Hank.

528
00:44:09 --> 00:44:10
Dawn.

529
00:44:10 --> 00:44:12
Hank. Wir müssen...

530
00:44:12 --> 00:44:14
Wir brauchen einen Arzt. Ein Arzt!

531
00:44:17 --> 00:44:19
Hey. Es ist ok.

532
00:44:20 --> 00:44:23
Wir müssen Jason Todd finden.

533
00:44:23 --> 00:44:24
Wer ist denn Jason Todd?

534
00:44:25 --> 00:44:26
Keine Ahnung.

535
00:44:27 --> 00:44:29
Aber Rachel braucht unsere Hilfe.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.